



# Генеральная Ассамблея

Distr.: General  
6 October 2004  
Russian  
Original: English

---

Пятьдесят девятая сессия

Пункт 112 повестки дня

План конференций

## План конференций

### Реформа Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению

#### Доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам

1. Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам рассмотрел доклады Генерального секретаря о плане конференций (A/59/159) и о реформе Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению (A/59/172). Комитет также имел в своем распоряжении для информационных целей доклад Управления служб внутреннего надзора о комплексном глобальном управлении конференционным обслуживанием (A/59/133 и Corr.1). В ходе рассмотрения этих докладов члены Комитета имели встречи с представителями Генерального секретаря, которые предоставили дополнительную информацию и разъяснения.

2. Во исполнение резолюции 58/250 Генеральной Ассамблеи от 23 декабря 2003 года в докладе о плане конференций приводится статистическая и другая информация, касающаяся использования ресурсов для конференционного обслуживания и помещений, вопросов, связанных с документацией и изданиями, вопросов, связанных с письменным и устным переводом, а также информационных технологий; а в докладе о реформе Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению внимание сосредоточивается на общих аспектах технической секретариатской поддержки и конференционного обслуживания, обеспечиваемых Департаментом, а также на трех крупных проектах, осуществлявшихся им в прошедшем году.

3. В докладе о реформе Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению (A/59/172, пункты 18 и 19) обсуждаются вопросы, касающиеся управления документооборотом. Как указано в этом докладе, Департамент принял меры, направленные, в частности, на обеспечение более своевременного выпуска документов для обсуждения межправительственными и экспертными органами. Эти меры включают внедрение системы гра-

фигов для прогнозирования и планирования потока документации. Члены Комитета обменялись с руководителями Департамента мнениями о ходе внедрения предусматриваемой системы электронного документооборота (там же, пункты 24–37). Система графиков была создана для повышения степени предсказуемости объема работы, улучшения планирования и повышения эффективности использования потенциала для обработки документов в Департаменте и содействия обеспечению своевременного издания документов за счет более точного программирования и контроля за предоставлением оригиналов документов подготавливающими их департаментами (там же, пункт 25). **Комитет считает, что, несмотря на преимущества, первоначально ожидавшиеся в связи с внедрением системы графиков, хронические проблемы сохраняются, что, по крайней мере частично, обусловлено нарушением сроков представления документации для обработки. Опыт Комитета показывает, что система не обеспечивает необходимой гибкости и стала одним из препятствий для своевременного выпуска требуемой документации, а также ограничивает возможности реагирования в случае резкого увеличения объема работы. Комитету известно, что в настоящее время для определения недостатков этой системы и путей и способов их исправления создается междепартаментская группа по обзору.**

4. В докладе о плане конференций содержатся таблицы со статистическими данными о запланированном и фактическом использовании выделяемых ресурсов конференционного обслуживания по базисной выборке органов, заседавших в Нью-Йорке, Женеве, Вене и Найроби в 2003 году, подготовленными в соответствии с методикой, которая была утверждена Комитетом по конференциям на его 348-м заседании 18 мая 1993 года (A/59/159, приложение I). В приложении I также объясняются употребляемые в таблицах заголовки колонок и формула расчета «коэффициента используемости», которая отражает изменения, внесенные в методику расчета этого коэффициента в 2003 году.

5. Консультативный комитет отмечает, что рассчитанный по упомянутой формуле общий коэффициент используемости за 2003 год превышает аналогичный показатель за 2002 и 2001 годы, отражая общее увеличение используемости конференционных ресурсов во всех местах службы в период после 2001 года. **Хотя Комитет приветствует эти изменения, он по-прежнему обеспокоен тем фактом, что чисто статистические данные об использовании ресурсов конференционного обслуживания в отсутствие в большей степени качественного анализа могут вводить в заблуждение и затруднять понимание того, насколько в действительности повысилась эффективность использования выделяемых ресурсов конференционного обслуживания. Комитет считает, что в контексте постепенно формирующейся в Организации культуры управления, ориентированного на конкретные результаты, следует делать больший упор на оптимальность использования выделяемых ресурсов конференционного обслуживания посредством определения результатов, достигнутых благодаря использованию имеющихся ресурсов. Поскольку такой подход может необязательно совпадать с нынешней формулой, применяемой для оценки использования ресурсов конференционного обслуживания, Комитет настоятельно призывает все соответствующие стороны пересмотреть методологию расчета показателей использования ресурсов конференционного обслуживания с учетом его мнений.**

6. В докладе о плане конференций также рассматривается вопрос о положении с вакантными должностями в лингвистических службах (A/59/159, пункты 47–49). В Центральном учреждении в нескольких службах письменного перевода сохраняется высокая доля вакантных должностей вследствие значительного числа вышедших на пенсию сотрудников и других причин, связанных с перемещением персонала. В Женеве и Вене доля вакансий ниже, но ожидается, что она увеличится в результате выхода сотрудников на пенсию в период с настоящего времени по конец 2005 года, а в Найроби сохраняются трудности с заполнением вакантных должностей письменных переводчиков, редакторов и устных переводчиков (там же, пункт 47). Комитет был информирован о том, что эта проблема носит более острый характер применительно к должностям арабских лингвистических служб. **Комитет считает, что Департаменту следует уделять больше внимания планированию кадровых замен на основе определения возможных подходящих кандидатов на местах и составления списка квалифицированных кандидатов на лингвистические должности, связанные со всеми официальными языками. Комитет намерен вернуться к общему вопросу о планировании кадровых замен и вакансий в контексте рассмотрения им документов по вопросам управления людскими ресурсами, представленных Генеральным секретарем Генеральной Ассамблеи на ее пятьдесят девятой сессии.**

7. В число крупных проектов, осуществленных Департаментом во исполнение решений Генеральной Ассамблеи (см. резолюции 56/242, 57/283 В и 58/250), входит исследование, посвященное нормам выработки и оценке выполнения работы (см. A/59/172, пункты 48–52). Комитет отмечает, что в июле 2003 года была учреждена Целевая группа по нормам выработки и оценке выполнения работы, в состав которой вошли представители Центральных учреждений Организации Объединенных Наций и отделений Организации Объединенных Наций в Женеве, в Вене и Найроби. Целевая группа изучила существующие нормы выработки для персонала, обеспечивающего конференционное обслуживание, и предприняла попытку определить воздействие внедрения и использования различных новых технологий и методов работы на деятельность сотрудников, занимающихся конференционным обслуживанием (там же, пункт 48). **Комитет отмечает, что в отдельных областях работы, таких, как текстопроекторные работы и распространение документов, внедрение связанных с информационными технологиями технических средств привело к повышению эффективности, что нашло отражение в сокращении штатов и перераспределении кадров, и что Департамент в своих усилиях по обеспечению электронного прохождения и электронной обработки всей документации еще не продвинулся дальше начального этапа (там же, пункты 51 и 52). Вместе с тем Комитет указывает, что внедрение новых информационных технологий автоматически не привело к повышению производительности труда в важных областях работы, таких, как редактирование и устный и письменный перевод, в которых выполняемые функции в силу своего характера могут не поддаваться автоматизации, а конечную отдачу от внедрения таких технологий оценивать трудно.**

8. В этой связи Консультативный комитет, ссылаясь на доклад Комиссии ревизоров о финансовых докладах и проверенных финансовых ведомостях Организации Объединенных Наций за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 2003 года (A/59/5, том I, глава II, пункт 191), отмечает, что Депар-

тамент информировал Комиссию о том, что в число факторов, которые повлияли на снижение объема выполненных работ и производительность труда в Департаменте, входят внедрение и распространение потока электронной информации и способов ее обработки, включая активное использование переводчиками ввода данных с клавиатуры, а также компьютерной терминологической базы и справочных материалов. Комитет указывает, что, хотя эти факторы действительно снизили производительность труда, они в конечном итоге могут повысить качество и согласованность компонентов готовой продукции. **Несмотря на это, Комитет обеспокоен тем, что после вложения значительных средств в информационные технологии в Департаменте ощутимый прирост производительности труда и ощутимое повышение качества еще не обеспечены. Комитет просит, чтобы в контексте своих продолжающихся усилий по проведению реформы Департамент продолжал разрабатывать последовательную и ориентированную на достижение практических результатов стратегию в области информационных технологий. При этом ему следует обеспечивать, чтобы по ходу дальнейшего развития и использования информационных технологий в Департаменте полностью учитывались потребности и опыт персонала лингвистических служб.**

9. Ссылаясь на доклад о реформе Департамента, Консультативный комитет отмечает, что Департамент продолжит проведение исследования, посвященного нормам выработки и оценке выполнения работы, с тем чтобы представить Генеральной Ассамблее на ее шестидесятой сессии предложение в отношении комплексной методологии оценки работы и ее организации на основе принципа общесистемных преимуществ (A/59/172, пункт 65). **Проведенный с руководителями Департамента обмен мнениями не убедил Комитет в том, что Департамент прилагает достаточные усилия для повышения эффективности работы отдельных сотрудников за счет, в частности, увязки программ профессиональной подготовки своего персонала с нормами выработки и оценкой выполнения работы. Комитет просит Департамент осветить этот вопрос в контексте его доклада об исследовании, посвященном нормам выработки и оценке выполнения работы.**

---